Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie zrzucilibyście więc śmiałości waszej która ma odpłatę wielką |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie porzucajcie więc swojej ufnej odwagi,\* która ma wielką nagrodę.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie odrzućcie więc otwartości waszej, która ma wielką odpłatę,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie zrzucilibyście więc śmiałości waszej która ma odpłatę wielką |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie traćcie więc swojej odważnej ufności, która niesie z sobą wielką nagrodę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie odrzucajcie więc waszej ufności, która ma wielką zapłatę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż nie odrzucajcie ufności waszej, która ma wielką zapłatę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie traćcież tedy ufania waszego, które ma wielką zapłatę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wyzbywajcie się więc waszej ufności, która znajduje wielką odpłatę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie porzucajcie więc ufności waszej, która ma wielką zapłatę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie odrzucajcie więc waszej pewności, bo wielka jest za nią nagroda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie pozbywajcie się więc tej pewności, bo wielka czeka was za nią nagroda! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie pozbywajcie się więc waszego męstwa, które cieszy się wielką zapłatą.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie traćcie więc odwagi, bo czeka was wielka nagroda.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie traćcie więc cierpliwości, która otrzymuje wielką nagrodę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож не відкидайте вашої сміливости, бо вона має велику винагороду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odrzućcie więc, waszej szczerości, która ma wielką zapłatę. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie odrzucajcie więc tej swojej odwagi, która niesie z sobą tak wielką nagrodę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie odrzucajcie więc waszej swobody mowy, która ma przynieść wielką nagrodę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie porzucajcie więc waszego zaufania, bo zostanie ono nagrodzone. |

1. 1) <x>510 4:13</x>; <x>560 3:12</x>; <x>570 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:12</x>; <x>530 3:8</x>; <x>650 11:6</x>; <x>730 22:12</x> [↑](#footnote-ref-3)